

·国际汉语教育研究·

孔子学院参与“一带一路”建设的方法与途径研究

邓 新

(新疆师范大学 国际文化交流学院, 新疆 乌鲁木齐 830054)

[摘要] 孔子学院建设实践与“一带一路”建设倡议是当今中国为国际社会带来的两大热点话题,从国家战略出发,两者的相互结合能够更好地推动当代中国的国际化发展进程。本文以塔吉克斯坦国立民族大学孔子学院为例,结合“一带一路”沿线国家孔子学院的建设实践经验,就孔子学院发展如何参与“一带一路”建设总结出六条具体的方法与途径,并提出有助于两者相互支持、有效结合的三点思考建议:孔子学院应考虑规模优先发展、着力提升活动层次与影响力、主动结合企业需求并为之形成优势互补的合作模式。

[关键词] 孔子学院; 一带一路; 方法与途径; 研究

[中图分类号] G526.9 [文献标识码] A [文章编号] 1001-7178(2016)04-0111-06

在全球化背景下,孔子学院建设实践与“一带一路”建设倡议成为中国加快国际化发展、开展现代化建设的重要内容。两者的性质、任务与展开形式各有不同,但都指向一个目标,即推动当代中国的国际化进程并为之服务。在这一过程中,两者具有相辅相成的关系,需要相互支撑,形成合力,共同为中国的国家战略服务。

孔子学院已经拥有10年的海外建设基础与经验,“一带一路”建设倡议提出之后,孔子学院在借力“一带一路”建设不断充实自身发展的同时,如何助力后者同样是急需重视的重要议题。2015年12月7日,第十届全球孔子学院大会举行“校长论坛”,来自134个国家的高校校长热议相关话题,其中如何使孔子学院助力“一带一路”战略这一话题人气颇高。“一带一路”沿线覆盖数十个国家,10多亿人口,分布着120余个孔子学院。与会代表表示,“一带一路”战略的实施会

为其沿线国家带来诸多发展机会,他们也正在努力寻找更好的切入点。^[1]

本文以“一带一路”沿线所建孔子学院之一的塔吉克斯坦国立民族大学孔子学院^①为例,通过实证研究,总结其在建设过程中秉承的发展理念,以及服务中国和塔吉克斯坦两国政治、经济、文化交流合作的实践与经验,从中归纳出孔子学院参与“一带一路”建设的若干方法与途径,并提出一些可资借鉴的思考。

一、中国与塔吉克斯坦经贸、人文合作概述

塔吉克斯坦与中国是友好睦邻,和中国山水相连,自古以来双方交流与交往始终没有中断过。苏联解体、塔吉克斯坦独立之后,中塔两国间的合作交流随着塔吉克斯坦国内社会局势的稳定日渐频繁。尤其是近年来,两国高层多次会晤,有力推

[收稿日期] 2016-03-06

[作者简介] 邓新(1975-),男,新疆阿勒泰人,新疆师范大学国际文化交流学院讲师,主要研究方向为文化人类学、国际汉语教育。

[基金项目] 本文系新疆维吾尔自治区普通高校人文社会科学重点研究基地“中亚汉语国际教育研究中心”重大招标课题“中亚孔子学院运行机制研究”(项目编号:040712A02)的阶段性成果。

① 本论文中以下简称塔民大孔子学院。

动了双方在各个领域的合作与交流。

据塔吉克斯坦统计署数据,截至2014年6月底,塔吉克斯坦吸引外资总额为26.59亿美元。其中,中国对塔吉克斯坦投资额为4.67亿美元,仅次于俄罗斯,是塔吉克斯坦第二大投资来源国。^[2]据中国海关最新统计,2015年1-11月中塔双边贸易总额为16.87亿美元。^[3]

2014年9月上合组织峰会期间,中国和塔吉克斯坦两国领导会谈时表示,双方要以共建丝绸之路经济带为契机,加强油气、电力、经贸、交通基础设施建设等领域合作,提高互联互通水平,建设好中国—中亚天然气管道,未来5年将双边贸易额提升至30亿美元。^[2]

塔民大孔子学院是中国和塔吉克斯坦两国人文交流的重大成果之一,2009年2月底正式开始运营。经过6年的建设,目前塔民大孔子学院基础扎实、发展迅速、运行健康,已经发展成为拥有22个各级汉语教学点,教职员工42名,年均培训各类汉语学习者超过4000人次,年均举办各类文化交流活动达百余场次的大型汉语学习与中国文化传播机构。^①在6年的建设过程中,塔民大孔子学院致力于将自身打造为中塔双边文化交流的平台、教育学术交流的平台、塔吉克斯坦社会民众尤其是年轻人了解中国的平台,以及服务塔吉克斯坦本土企业和当地中资企业的平台。这些平台的建设为增进两国之间的相互理解、推动两国之间民心相通的睦邻友好关系发挥着不可替代的重要作用。

二、塔吉克斯坦民族大学孔子学院为中国和塔吉克斯坦多领域合作提供服务的方法与途径

塔吉克斯坦已经与中国签署了共建“一带一路”合作备忘录,“丝绸之路经济带”建设正在对塔吉克斯坦社会发展产生强有力的带动作用。塔民大孔子学院在运营过程中顺势而行,致力于为中国和塔吉克斯坦全方位合作提供力所能及的服务,积极探索各种参与中塔合作、促进“一带一路”建设的方法与途径,取得了一定的经验与成绩。

(一)以质量并举的语言教学参与双边合作与交流

语言教学是孔子学院的基础工作,也是孔子学院参与“一带一路”建设的重要方式。虽然塔吉克斯坦汉语教学起步晚,基础薄弱,但从另一个方面来看也为孔子学院的规模化发展提供了空间。塔民大孔子学院在发展过程中坚持量与质并重,不断扩大办学规模。如今,塔民大孔子学院22个教学点包括大学、中学乃至幼儿园、培训机构,占到当前塔吉克斯坦汉语教学力量的90%以上。这些教学点覆盖了塔吉克斯坦各大城市和主要高校,不仅有综合性大学,也有师范类院校、经济类院校及医学类院校,为在塔吉克斯坦各个领域培养汉语人才奠定了坚实的基础。塔民大孔子学院已经初步建立起覆盖、指导、推动塔吉克斯坦全国汉语教学发展的汉语教学网络体系,在塔吉克斯坦教育部门确立了其汉语教学权威和指导中心的地位,为加强双边人文交流,服务政治、经济合作发挥着重要作用。

(二)举办层次多样的文化活动,加强交流,促进理解

政策沟通、道路联通、贸易畅通、货币流通、民心相通等五通是“一带一路”建设的重要内容,开展各种文化活动正是促进民心相通的重要方式。塔民大孔子学院立足于校园,延展至社区,积极联合当地政府机构、社会组织、民间团体开展多层次的文化活动,极大地促进了中国和塔吉克斯坦两国间的人文合作与交流。塔民大孔子学院每年举办的一系列高水平、高层次、高认可度、影响力大的社会文化活动,如联合塔吉克斯坦文化部、中国驻塔吉克斯坦大使馆共同举办的“中塔一家亲”大型文艺演出等,在当地社会引起巨大反响。“中塔一家亲”文艺演出活动已经形成每年举办一届的传统,受到塔吉克斯坦政府及文化教育部门的高度重视,成为当前中国和塔吉克斯坦人文交流的经典活动。此外,塔民大孔子学院联合塔中友好协会举办各类活动已经成为常态,塔民大孔子学院和塔吉克斯坦武术协会联合举办武术研讨会及中小学武术赛事等也引起积极反响。本土化程度高、社会参与面广、融入性强已经成为塔民大

^① 数据统计截至2015年4月。

孔子学院文化活动的显著特点。这些文化活动在塔吉克斯坦当地社会产生了广泛的影响,受到社会和民众的高度认可,得到政府相关部门的高度评价。

(三)整合翻译资源,建立译介中心,为企业提供便利服务

近年来,随着俄语在塔吉克斯坦影响力不断下降,汉语的作用日渐凸显,翻译人才短缺已经成为来塔中资企业面临的重要难题之一。塔民大孔子学院利用学生资源优势,先后成立了孔子学院学员汉塔翻译QQ群、孔子学院学员公众微信号等,逐步建立起一个以孔子学院学员和高校汉语专业学生为主体的翻译人才信息库,将零散的翻译人员信息整合、汇聚起来,实现多样化的信息共享。在此基础上,塔民大孔子学院成立了译介服务中心,指派教师和学生专人负责,为有需求的企业和项目人员免费提供快捷的翻译推介服务。自成立以来,塔民大孔子学院平均每年为各类企业及机构提供上百人次的翻译推介服务。这些推介服务既有为个体提供的临时或长期翻译介绍,也有为中资企业或企业项目交流洽谈提供的专业翻译服务等。一些国家级的大型商业论坛,以及当地外交、司法、工业、文化等政府部门的材料翻译等,也都委托塔民大孔子学院来完成。译介中心的建立成为塔民大孔子学院更好地服务当地社会和在塔中资企业的重要内容。

(四)为中资企业与相关项目人员开设语言培训班

为企业本地员工提供汉语培训是许多中资企业的发展需求。塔民大孔子学院将汉语教学与企业需求结合起来,开设汉语培训班,为企业培养兼具汉语能力的从业人员。在过去的几年中,塔民大孔子学院先后为在塔中资企业开办了多期本土员工汉语培训班。这些培训班为企业节约了成本,提高了效益,获得了企业的好评。例如,根据塔中电信公司的具体情况,塔民大孔子学院为之量身定制了一套培训方案。经过语言培训学习,塔中电信公司当地员工掌握了基本的行业服务汉语用语,可以自主地用汉语和中方人员进行沟通,与来自中国的客户群体进行业务交流,更好地服务在塔华人这一客户群体。再比如,塔中矿业公司将培训当地员工汉语工作委托给塔民大孔子学院,所有参加培训的学员均由企业遴选出来,并进

行脱产培训。塔民大孔子学院制定了完整、详细、连贯的培训计划。通过一个周期的培训,学员的汉语水平提高的非常明显,掌握了汉语日常交流用语,具备了基本的汉语交流能力。这些员工返回工作岗位后,学以致用,边工作边实践,发挥出更大的作用。

(五)满足需求,编纂简明、便捷的语言工具书

在开展各类汉语教学、为中资企业提供各类语言译介服务的同时,塔民大孔子学院还通过调研,针对社会人员的实际需要,联合塔吉克斯坦方面人员一起编纂了《俄汉塔语交际会话手册》、《汉塔塔汉小词典》等两本工具书。这些词典出版后,受到当地汉语学习者的青睐,在一定程度上满足了塔吉克斯坦民众和中方人员学习对方语言的工具书需求。编纂语言工具书突破了课堂教学的时空局限,弥补了当地汉语教学师资短缺的不足,从更大层面上普及了语言学习,为中塔双方开展合作交流提供了更加灵活、便捷的帮助与支持。

(六)建立服务中塔合作交流的言语、文化专家信息库

对塔吉克斯坦文化的理解与适应始终是很多在塔中资企业开展业务过程中的最大问题与困扰,一些需要长期在当地工作的中方人员,因为文化理解的隔阂,很难持久地驻留下去,一些企业员工甚至与当地民众发生冲突,从而影响到企业合作项目的正常实施。因此,让企业人员及当地民众对对方文化习俗产生正确、全面的认知成为合作发展所需和必需。一些中资企业也意识到这一点,中塔石油管道项目、北新路桥公司等都主动联系塔民大孔子学院,希望孔子学院能在这方面为企业提供帮助与服务。塔民大孔子学院针对企业所需,利用高校资源优势,积极联系中塔两国相关专家,逐步建立起一个中塔双边语言、文化专家信息库。这些专家分别来自中塔两国教育、文化、外交领域,对本国或对方的文化习俗有着丰富的知识与深刻的认识见解。以塔民大孔子学院为中介,这些专家随时可以为中资企业及当地社会提供彼此所需的文化解读,需要时也为隔阂甚或是冲突的疏解服务。塔民大孔子学院每年举办10余次专家讲座,数十次交流座谈,受众既有当地大中学生,也有中资企业员工,还有当地政府职能部门及文化科研人员。这些活动对增进双边的文化

理解起到了积极的作用。

三、孔子学院为中塔两国多领域合作提供服务的实践成效及影响

作为塔吉克斯坦第一所孔子学院,塔民大孔子学院开展的上述工作与活动,扩大了孔子学院的运营边际,有效增强了孔子学院为社会服务的能力,产生了预期的经济和社会效益。孔子学院以为塔吉克斯坦社会服务为动力,通过不断地尝试与努力,加强了与当地社会的联系,拓展了为中塔双方多领域合作交流提供服务的方法与途径,使双方的多领域交流合作更加长远顺畅。与此同时,这些做法也扩大了孔子学院在当地社会的影响力,激发了当地年轻人在孔子学院学习汉语的热情,进一步促进了孔子学院的运行和发展,增强了孔子学院的生命力。

得益于塔民大孔子学院提供的服务与帮助,一大批在塔中资企业得以更好地与当地合作方进行沟通,更快地了解与融入当地社会,从而能够发挥企业优势,专注合作内容,产生更大的企业效益。在国内还没有培养出大量小语种国别专业人才的情况下,已经在中亚地区立足并获得认可的孔子学院能够为企业提供必要的人才支持。在塔民大孔子学院的实践过程中,企业对孔子学院的介入表现出极大的认可度,甚至可以说是依赖。大部分企业都表示非常需要孔子学院提供的服务与帮助。正是企业所表达出的意愿和提出的希求,拓宽了孔子学院的工作边际,充实了孔子学院的工作内容,也使孔子学院建设的科学性、合理性、时代性和紧迫性显现出来。

塔民大孔子学院的办学模式得到了各方的认可与好评。尤其是在当前“一带一路”建设倡议得到塔吉克斯坦积极响应之际,塔民大孔子学院所探索的一些具体做法对于促进中塔两国民心相通、贸易畅通,构筑良好的国家间合作交流人文环境发挥出了重要作用。中国驻塔使馆前大使范先荣认为,这一模式可以被视为在中国周边国家开设孔子学院的样板,即不仅仅局限于教育领域,而是从国家与国家之间的战略利益出发,扩大孔子学院为社会服务的职能,达成孔子学院与企业和社会的共赢。

四、孔子学院参与“一带一路”建设的方法与途径思考

孔子学院在过去 10 年的发展之路并不平坦,可以说始终伴随着质疑与诟病,个别孔子学院甚至面临关停的困境。这其中除去一些政治上的不和谐音符之外,孔子学院自身的办学方向与模式也需要不断地进行反思与改进。国务院副总理、孔子学院总部理事会主席刘延东在第十届全球孔子学院大会上发言时指出:孔子学院要适应需求、融合发展、服务民众、拓展领域,为中外合作共赢服务。^[4] 这为未来孔子学院的发展指明了方向。在当前“一带一路”建设倡议得到国际社会积极回应,共建共赢已经成为中国与“一带一路”沿线国家共识之时,孔子学院参与“一带一路”建设具有重要的意义与作用。结合塔民大孔子学院在建设过程中的实践与尝试,笔者认为以下几点可资借鉴:

(一)“一带一路”沿线国家的孔子学院应考虑规模优先的建设发展方向

从过往 10 年的发展经历来看,全球孔子学院的建设思路一般都遵循与高校合作,并且视发展情况开设数量不等的教学点这样的模式。这一模式始终将合作限制在校际之间,也决定了每一所孔子学院的规模与边界。但是孔子学院建设在经历了 10 年的急速增长之后,目前面临着如何把握数量与质量关系的问题。不断增长的孔子学院数量与平面化的管理机制之间已经产生出许多的管理与发展难题。就“一带一路”沿线国家而言,现有孔子学院数量都还比较有限,继续大量推进孔子学院数量建设既面临着国内经费、师资等一系列难题,也需要面对国外法律、政策等运作困惑,存在着诸多现实发展困境。同时,我们应该看到,“一带一路”沿线国家汉语教学大多数起步较晚、基础薄弱,且基本无法自主开展师资培养、教材编纂等工作以推进汉语教学发展。因此,来自中国的帮助与支持十分关键。但是过于零碎化的孔子学院建设很容易将自身只局限在某一所大学,难以帮助和指导“一带一路”沿线国家从整体上建立汉语教学体系、设置教学大纲、破解汉语教学发展难点等一系列重大问题,其作用、价值与社会影响力也都会大打折扣。

从“一带一路”沿线国家政治与教育体制考

量,多数国家都表现为政府集权程度高、大学自由发展度低的特点。孔子学院如果只与大学对点连线,合作与发展始终只局限于校际之间,会导致许多项目如教育官员团访华、三巡演出(孔子学院巡讲、巡演、巡展活动)等难以落实。目前,“一带一路”沿线国家大多对孔子学院建设表现出高度认可,始终将其置于国家层面予以重视,这为孔子学院的规模化发展提供了可能性。因此,笔者认为,“一带一路”沿线国家孔子学院建设应该优先考虑规模化发展,在所在国环境允许的情况下,做大做强每一所孔子学院,争取使之成为地区乃至全国汉语教学与中华文化活动指导中心,这样才能更好地发挥出孔子学院的支点作用,产生辐射效果,使之在更高层面上能够不断参与“一带一路”建设合作与发展。

(二)“一带一路”沿线国家的孔子学院应打造一批国家级的高质量文化活动

民心互通说到底还是文化的了解与包容。孔子学院所做的工作正是促进文化交流、达成国际理解。在“一带一路”建设过程中,孔子学院是先行者,也是助推剂。孔子学院需要发挥出自己人文交流的特长与优势,肩负起参与“一带一路”建设的历史使命。这就要求孔子学院在建设与发展过程中有更宽的视野与更高的目标要求。孔子学院不能满足于班级文化活动、课堂文化活动、校园文化活动,而需要以积极的姿态,主动地走进社区,走进当地社会,对中华文化进行宣传,为“一带一路”沿线国家民众了解与认识中华文化、理解与接受当代中国发展发挥作用,为中国形象的树立贡献力量。孔子学院需要因地制宜地打造一批国家级别的经典活动,以高水平的文化活动树立孔子学院品牌,塑造中国印象,达到最大的宣传效果。此外,孔子学院是迈出国门,常驻地开展活动,这是任何国内组织、机构、部门都不能比拟的。因此,孔子学院需要充分发挥这一优势,加大在当地社会开展文化活动的频率,让当地民众能够经常性地接触到中华文化,逐步积累,慢慢实现其对中国及中华文化从感性认识到理性认知、从浅层次了解到深层面理解的转变。

(三)“一带一路”沿线国家的孔子学院应主动与企业开展优势互补的多层次合作

孔子学院不断优化自身工作内涵、积极参与“一带一路”建设所采取的方法与途径可分为后

效性与即效性两大类型。日常语言教学与各类文化活动可以视为前者,因为教学对人才的培养需要一定的周期,文化活动产生效应也需要一个逐渐深入的过程。除此之外,孔子学院还可以在一些即效领域有所作为,即满足“一带一路”当下的建设需要,为之提供即时的智力支撑。本文前述提及的提供译介服务、编纂双语词典、为企业员工开办语言培训班、建立专家信息库等都属于这一范畴。

在“一带一路”建设宏伟发展愿景的驱动下,中国与沿线国家经贸往来必将呈现出全新的局面,也势必需要一大批能够满足这一发展趋势的汉语人才,需要为“一带一路”政策制定者、传播者,以及从事实际工作的政府官员、企业家、民间人士等提供全面深入的历史、地理、语言、文化、宗教、政治等方面的知识培训,需要培养一批具有较好的国际交往能力,具有较好的社会影响力与社会声誉,能经常往来于各国间的民间人士、文化使者。^[5]这些人才的培养,显然不应该由企业自身来完成。因此,企业与专门的教育教学机构的合作成为形势发展的必然要求。孔子学院作为推广汉语教学、传播中华文化的权威机构,应该担负起服务社会的应有责任,这也是孔子学院可持续发展的活力所在。孔子学院在世界各国各地的建设与存在,不能也不应被视为单纯的语言教学机构,或者仅仅被视为校园教育的产物。孔子学院是国家发展战略的一部分,是国家进一步向世界开放、展示国际化存在不可或缺的动力。因此,孔子学院应当自觉、主动地与中国在海外的企业进行联系,开展多层次的优势互补合作,承担起为社会服务、为国家战略服务的重要职责。

五、结语

在当前中国着力推动“一带一路”建设之际,将孔子学院和国家间、地区间的经济发展、合作与交流联系起来,有着十分广阔的应用和推广前景。将孔子学院的建设与企业需求结合起来,能够为中国与“一带一路”沿线国家开展合作交流提供长久的动力支持与服务保障,充分实现优势互补,实现孔子学院与企业的共赢发展。本文所探寻的孔子学院参与“一带一路”建设,为其在多领域合作提供服务的方法与途径虽然仅仅是起步尝试,其效果和价值也仅仅

是初步体现,但已经具有了可供借鉴的范本意义。作为一项动态研究,本文旨在为孔子学院的运行模式及价值构建起到抛砖引玉的探索作

用,也为有关方面在推进“一带一路”建设过程中,思考如何将国际文化教育合作与国际经济合作结合起来提供一些启示。

[参考文献]

- [1] 中国国家汉办/孔子学院总部. 传播中国文化,助力“一带一路”——第十届全球孔子学院大会“校长论坛”举行 [EB/OL]. http://www.hanban.org/article/2015-12/08/content_626410.htm, 2015-12-08.
- [2] 中国网财经新闻报道. “一路一带”为各国注入新活力 [EB/OL]. <http://finance.china.com.cn/roll/20140916/2676162.shtml>, 2015-12-08.
- [3] 中华人民共和国驻塔吉克斯坦大使馆经济商务参赞处. 中塔 2015 年 1-11 月双边贸易额为 16.87 亿美元 [EB/OL]. <http://tj.mofcom.gov.cn/article/jmxw/201601/20160101232021.shtml>, 2016-01-12.
- [4] 刘延东. 适应需求,融合发展,为增进世界文化交流互鉴贡献力量 [EB/OL]. <http://conference.hanban.org/?q=node/276>, 2015-12-06.
- [5] 瞿振远. “一带一路”建设与国家教育新使命 [N]. 光明日报, 2015-08-13.

A Study of the Ways for Confucius Institutes to Participate in “the Belt and Road” Construction

DENG Xin

(School of International Cultural Exchanges, Xinjiang Normal University, Urumqi, Xinjiang 830054)

[Abstract] The construction and practice of Confucius Institutes and “the Belt and Road” initiative are the two topical issues about China in the international world. In terms of national strategy, the combination of the two can promote the current development of internationalization of China. Taking the Confucius Institute at Tajikistan Nationality University as an example and based on the experience of Confucius Institutes in the countries along the belt and road, this paper summarizes six concrete ways for Confucius Institutes to take part in the construction of “the Belt and Road” initiative and puts forward the following three suggestions for mutual support and effective combination of the two: 1) Confucius Institutes should give priority to scale development; 2) they should focus on upgrading the level of activities and their influence; and 3) they should build a model of complementary cooperation with enterprises by meeting their needs.

[Key words] Confucius Institute; “the Belt and Road”; method and approach; study

[责任编辑 李晓]